

Bedienungsanleitung ESYSTA® Adapter

Inhalt der Handelspackung:

- 6 x ESYSTA® Adapter

Nur bei unbeschädigter Handelspackung und intaktem Klebesiegel verwenden.

Alle genannten Marken, Warenzeichen und registrierte Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Inhaber.



Stand: 1. April 2012 (Vers. 03.00)

Inhalt

1. Einleitung	1
2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch der ESYSTA® Adapter (Patronenadapter)	1
2.1 Auswahl des passenden ESYSTA® Adapters	2
2.2 Auswahl des passenden Halters	2
3. Hinweise zum sicheren Gebrauch	3
4. Wichtige Sicherheitshinweise zum Patronenwechsel	3
5. Kontaktdaten	3
6. Allgemeine Hinweise	4
7. Liste der mit dem ESYSTA® Pen verwendbaren Insuline	4

1. Einleitung

Sie haben mit dieser Packung ESYSTA® Adapter erhalten. Durch diese Adapter kann der ESYSTA® Pen mit allen handelsüblichen Insulinpatronen¹ verwendet werden.

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch der ESYSTA® Adapter (Patronenadapter)

Die ESYSTA® Adapter (Patronenadapter) sind ausschließlich zur Verwendung im ESYSTA® Pen geeignet.

Sie sind ausschließlich zum Einmalgebrauch vorgesehen. Mit jeder neuen Insulinpatrone¹ muss ein neuer Adapter verwendet werden.

Verwenden Sie die ESYSTA® Adapter für die entsprechenden Insuline gemäß Tabelle unter Punkt 2.1. Bei Unklarheiten oder bei Insulinen, die nicht als kompatibel ausgewiesen sind, wenden Sie sich bitte an die Emperra GmbH.

Ein Verwechseln kann zu Schäden und gefährlichen Insulinüber- oder Unterdosierungen führen.

¹ Auch als Karpule oder Ampulle bezeichnet

2.1 Auswahl des passenden ESYSTA® Adapters

Insuline werden je nach Hersteller in Patronen mit unterschiedlicher Größe angeboten. Ihr ESYSTA® Pen kann mit 3 ml Patronen (100 IE/ml) benutzt werden, wenn Sie den entsprechenden Adapter verwenden. Bitte informieren Sie sich in der beiliegenden Liste, der Bedienungsanleitung des ESYSTA® Pen oder bei der Emperra GmbH über alle kompatiblen Insuline.

Patronenadapter Typ	Geeignet für 3 ml Insulinpatronen (100 IE/ml) von	Halter
A (orange)	Lilly, Berlin-Chemie und B.BRAUN	Halter A/B
B (grün)	Sanofi-Aventis	Halter A/B
C (blau)	Novo Nordisk	Halter C

Um stets eine optimale Dosiergenauigkeit zu gewährleisten, sind die Adapter als Einwegprodukte konstruiert. Bitte wechseln Sie mit jedem Wechsel der Insulinpatrone auch den Adapter.



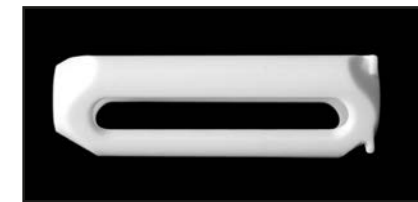
Manipulationen am ESYSTA® Adapter sind lebensgefährlich und unbedingt zu unterlassen!

2.2 Auswahl des passenden Halters

Ihr ESYSTA® Pen wurde mit zwei unterschiedlichen Haltern (A/B und C) ausgeliefert. Nachfolgend ist beschrieben, welcher Halter des ESYSTA® Pen zu den entsprechenden ESYSTA® Adaptern passt.



Halter A/B



Halter C

Der Halter Typ A/B dient zur Verwendung von Insulinpatronen der Hersteller B.Braun, Lilly, Berlin Chemie und Sanofi-Aventis. Neben der Kennzeichnung mit „A/B“ erkennen Sie diesen Halter an dem Schraubgewinde. Der Halter des Typs C dient zur Verwendung mit Insulinen von Novo Nordisk. Neben der Kennzeichnung mit „C“ erkennen Sie diesen Halter an dem fehlenden Schraubgewinde, da die Novo Nordisk Insulinpatronen über ein eigenes Schraubgewinde verfügen.

Hinweise zum sicheren Gebrauch

- Grundlage der Verwendung der ESYSTA® Adapter im ESYSTA® Pen ist immer eine Schulung durch Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater.
- Zusätzlich lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung ESYSTA® Pen vollständig durch und befolgen Sie die Anweisungen genau. Das Nichtbefolgen der Anweisungen kann zur Abgabe einer zu hohen oder zu geringen Insulindosis führen.
- Bei Verständnisproblemen oder wenn Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich an die Emperra GmbH, an Ihren Arzt, Apotheker oder Diabetesberater.
- Überprüfen Sie den ESYSTA® Adapter vor jeder Benutzung auf Schäden. Benutzen Sie den ESYSTA® Adapter nicht, wenn Sie Schäden, wie z.B. Risse oder Brüche, an ihm entdecken.
- Seien Sie gerüstet für den Fall des Verlustes, des Versagens oder der Beschädigung Ihrer ESYSTA® Adapter. Es wird empfohlen stets ein zusätzliches Insulininjektionsgerät (Insulin-Pen oder Spritze) bereit zu halten.
- Beachten Sie die Lager- und Gebrauchstemperaturen. Bedenken Sie zum Beispiel, dass im Sommer im Auto Temperaturen von über 70° C auftreten können.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, einen beschädigten ESYSTA® Adapter selbst zu reparieren.
- Behandeln Sie Ihren ESYSTA® Adapter nicht mit Schmiermitteln (z.B. Öl).

Die Emperra GmbH übernimmt keine Haftung für Probleme mit dem ESYSTA® Adapter, die sich aus einem unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät ergeben.

4. Wichtige Sicherheitshinweise zum Patronenwechsel

- Wechseln Sie die Patrone ausschließlich bei eingedrücktem Dosierknopf.
- Setzen Sie stets neue Insulinpatronen ein. Verwenden Sie niemals Insulinpatronen, die bereits benutzt wurden.
- Es dürfen nur neue Adapter eingesetzt werden. Verwenden Sie mit jeder neuen Patrone unbedingt auch einen neuen Adapter.
- Auch wenn Ihre letzte Patrone nicht vollständig geleert wurde, weil Sie zum Beispiel an der Wirksamkeit des aktuellen Präparates zweifeln, muss auf jeden Fall der Adapter gewechselt werden.

5. Kontaktdaten

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an:

Emperra GmbH, Friedrich-Ebert-Straße 33, 14469 Potsdam, Germany (Deutschland), Phone: +49(0)331 / 9793480 – 0, Fax: +49(0)331 / 9793480 – 19, Mail: esysta@emperra.com

Weitere Informationen über das ESYSTA® Konzept erhalten Sie auch unter

www.emperra.com

6. Allgemeine Hinweise

Das CE-Kennzeichen auf einem medizinischen Gerät gibt an, dass das Erzeugnis den Vorschriften der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG entspricht. Die ESYSTA® Adapter mit dem ESYSTA® Pen erfüllen die Anforderungen für die Dosiergenauigkeit gemäß ISO 11608-1: Pen-Injektoren zur medizinischen Anwendung – Teil 1: Pen-Injektoren – Anforderungen und Prüfverfahren.

7. Liste der mit dem ESYSTA® Pen verwendbaren Insuline²

NovoNordisk

NovoRapid® Penfill® 100 IE/ml Injektionslösung in einer Patrone
NovoMix® 30 Penfill® 100 IE/ml, Injektionssuspension in einer Patrone
Levemir® Penfill® 100 IE/ml Injektionslösung in einer Patrone
Actrapid® Penfill® 100 IE/ml Injektionslösung in einer Patrone
Actraphane® 30/-50 Penfill® 100 IE/ml Injektionssuspension in einer Patrone
Protaphane® Penfill® 100 IE/ml Injektionssuspension in einer Patrone

Sanofi-Aventis

Lantus® 100 IE/ml Injektionslösung in einer Patrone
Apidra 100 IE/ml Injektionslösung in einer Patrone
Insuman® Rapid 100 IE/ml Injektionslösung in einer Patrone
Insuman® Comb 15 100 IE/ml Injektionssuspension in einer Patrone
Insuman® Comb 25 100 IE/ml Injektionssuspension in einer Patrone
Insuman® Comb 50 100 IE/ml Injektionssuspension in einer Patrone
Insuman® Basal 100 IE/ml Injektionssuspension in einer Patrone

Lilly

Huminsulin® Normal 100/-für Pen 3 ml/-Pen Injektionslösung
Huminsulin Profil® III für Pen 3 ml/-Pen Injektionssuspension
Huminsulin Basal® (NPH) 100/-für Pen 3 ml/-Pen Injektionssuspension
Humalog® 100 IE/ml Injektionslösung/-Pen 100 IE/ml
Humalog® Mix25 100 IE/ml Injektionssuspension/-Pen
Humalog® Mix50 100 IE/ml Injektionssuspension/-Pen
Liprolog® 100 IE/ml Injektionslösung in Patrone/-Pen

Berlin-Chemie

Berlinsulin® H Normal 3 ml Pen Injektionslösung
Berlinsulin® H 30/70 3 ml Pen Injektionssuspension
Berlinsulin® H Basal 3 ml Pen Injektionssuspension
Liprolog® Mix25 Pen 100 IE/ml Injektionssuspension
Liprolog® Mix50 Pen 100 IE/ml Injektionssuspension

B. Braun

Insulin B. Braun Rapid 100 IE/ml
Insulin B. Braun Comb 30/70 100 IE/ml Zylinderampullen mit Injektionssuspension
Insulin B. Braun Basal 100 IE/ml Zylinderampullen mit Injektionssuspension

² Sollte Ihr Insulin nicht aufgeführt sein, wenden Sie sich bitte an die Emperra GmbH.